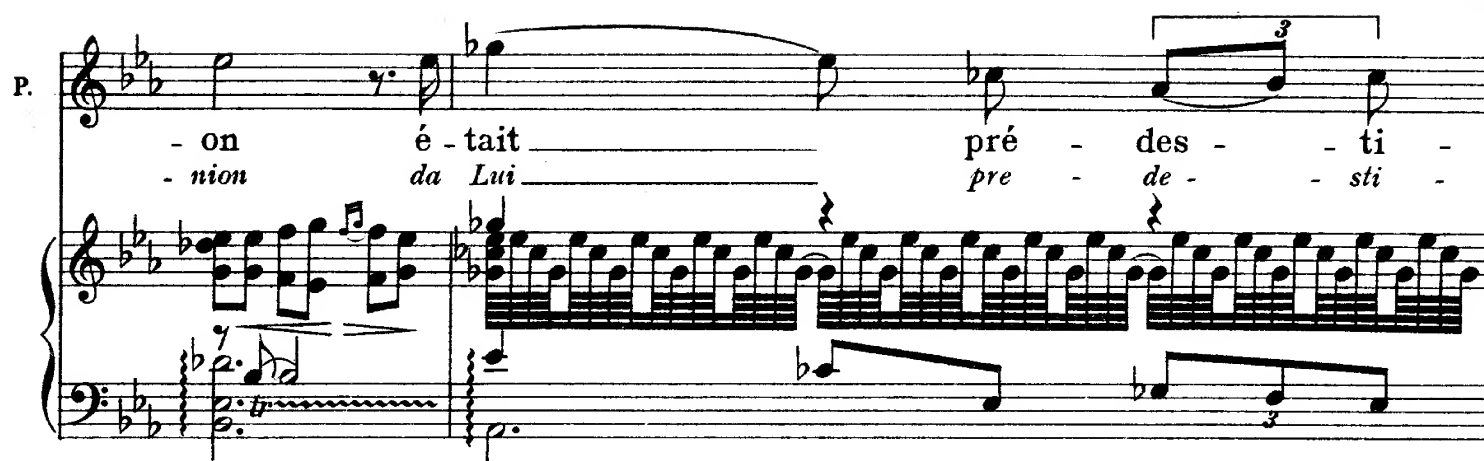


P. 

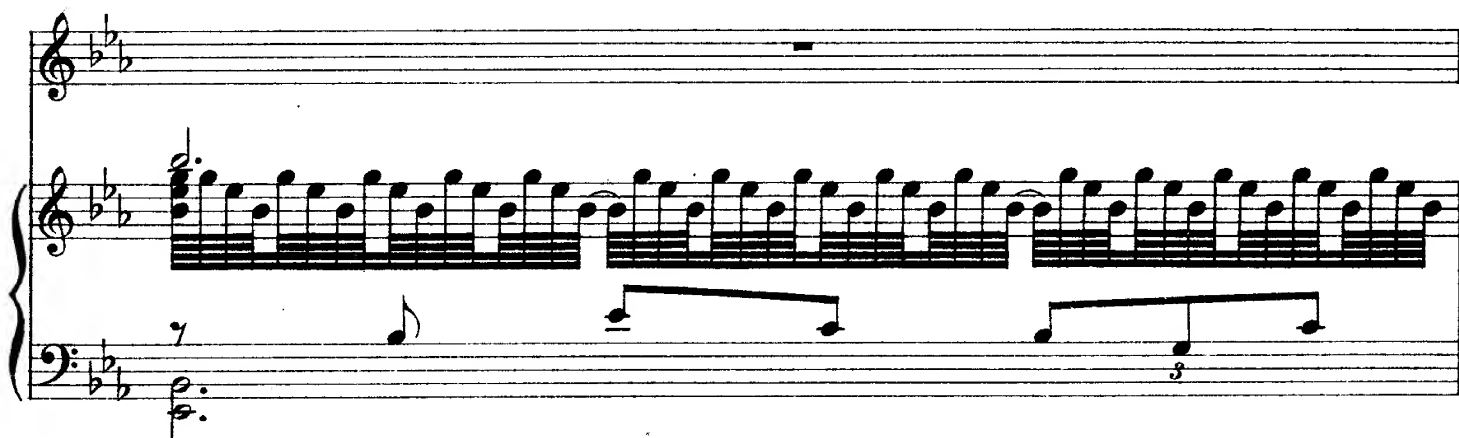
- on é - tait pré - des - ti -
- nion da Lui pre - de - sti -

P. 

- né - e de toute é - ter - ni - té, en dé - pit des
- na - ta fin dall' e - ter - ni - tà, sen - za leg - ge u -

P. 

hom - mes.
- ma - na.



FRANCESCA. après avoir verrouillée la porte.
dopo aver chiusa la porta.
anxieusement.
con ansietà.

95

Allegretto. ♩ = 96.

F. 

sens qu'un de - stin ter - ri - ble pè - se sur nous;
 sen - to che un ne - ro fa - to pe - sa su noi.

F. 

Je le sens va - gue - ment; u - ne vi - sion im - pré -
 Io lo sen - to va - gar co - me uno spet - tro; lo

F. 

- ci - se qui flot - te, là, au - tour de nous. Je ne peux te
 ve - do, lo ve - do là, in - tor - no a noi. Io non pos - so

F. 

di - re que Gio - van - ni con - nait no - tre se - cret;
 di - re che Gio - van - ni co - no - sca il no - stro a - mor;

F. 

pour - tant je suis sû - re qu'il le devine - ra bien - tôt.
ma — pu - re io son cer - ta ch'è - gli ben presto lo sa - prà.

P. 

PAOLO.

La faute est à moi, de - puis le commen - ce -
È mio, mio l'er - ror fin da quan - do in - co - min -

dim.

F. 

FRANCESCA.

Ah! non! Puis - que je
Ah! no! Poi - ch'è io

- ment.
- ciai.

rit.

Meno mosso. ♩ = 56.

F. t'ai - me!
t'a - mo!

P. Fran - cesca! *p* Regardons-nous les
Fran - ce-sca! Fis-sa bene i miei

Meno mosso. ♩ = 56.

rall. *pp*

P. yeux dans les yeux; il faut voir les cho - ses tel - les quel - les
oc - chi, co - si; ve - de - reo - gui co - sa noi dob-biam qual'

P. sont, u - ne fois pour tou - tes.
è, qual sa - rà per sem - pre.

a poco a poco accel.

P. Qu'on tu - e no-tre corps, nos â - mes sur-vi-vront à no-tre
 Mo - rir cheim-por - ta, vi-vrem do-po la mor-te e - ter - na -

a poco a poco accel.

P. sang: que Dieu nous plon - ge dans l'a - bi - me,
 - men - te: che Dio ci piom - bi nell' a - bis - so,

cresc.

P. pour-vu que nous res-tions en - sem - ble; les dé - mons
 pur - ché giam-mai ci sgiun - ga a - mo - re; an - chei de -

cresc.

ff ten.

P. mê - mes au - ront pi - tie de nous, puis - que nous nous ai -
 - mo - ni a - vran pie - tà di noi, cer - to che a - vran pie -

a poco a poco tornando al I tempo

dim. a poco a poco tornando al I tempo

P.

- mons, puisque nous sa-vons que nous nous ai - mons, puisque nous sa-vons —
 - tà, poi-chè du - bi - tar forse an - che di Dio noi po - tre - moun di, —

dim. *p dim.*

FRANCESCA. 97

tratt. *p* Des-tin dés-es - pé -
 Or - ri - bi - le de -

— ce que nous fai - sons!
 — non del no - stro a - mor!

col canto *pp a tempo*

97

F.

- ré! Il au-rait pu ê-tre dif-fe - rent; tu au-rai-s pu ê-tre mon ma -
 - stin! E po - te - va ben al-troac-ca - der; seil mio spo - so ama-to fos - si

F. *- ri, moi, ta fem - me. Dans un pa - ys de can -*
tu, spo - sa io tu - a, in un tran - quil - lo a -

Più adagio. $\text{♩} = 44$.très tendrement
teneramente

F. *- deur. Où le so - leil luit plus pur*
- sil, Là do - ve più pu - ro è il sol,

98

F. *sur des e - xi - sten - ces meil - leu - res et pai - si - bles;*
do - ve tut - ti gli es - se - ri vi - von nel - la pa - ce;

F. *nous au - rions pu sur - vivre à no - tre jeu - nesse, à no - tre beau -*
sem - pre a - vrem - mo go - du - to l'al - mo so - gnar di no - stra bel -

sempre p

F. *-té, et puis en - fin on nous au - rait*
-tà, al fi - ne poi ac - col - ti cia -

F. *mis au mê - me tom - beau, in - no - cents sur*
-vria lo stes - so a - vel, sul - la ter - ra

F. *ter - re, ré - con - ci - liés a - vec Dieu au*
pu - ri, ri - con - ci - lia - ti con Dio in

F. *ciel. très ému*
ciel. assai commosso
PAOLO. *pp molto rit.*

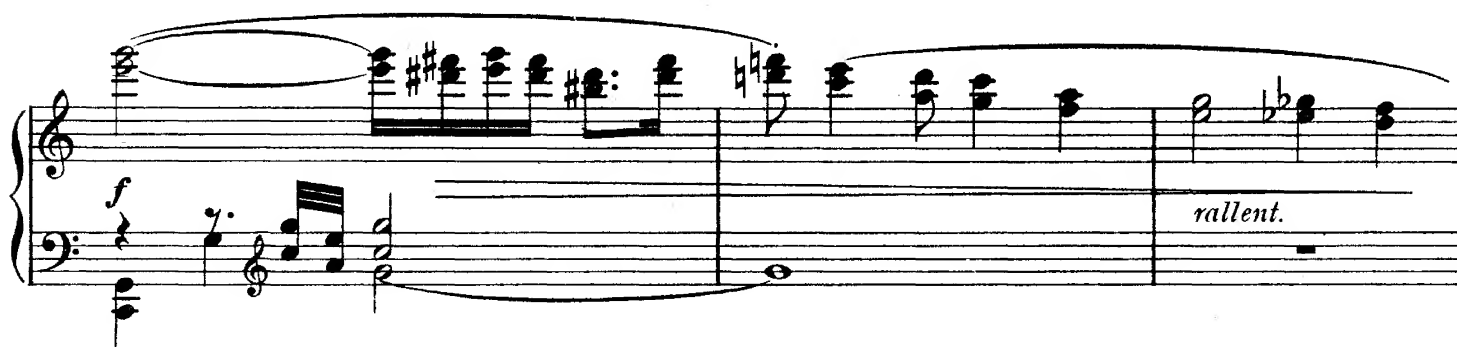
Oh! dou - ceur de mon coeur!
Oh! gau - dio del - la vi - ta.

col canto *molto espressivo a tempo.*

23953



Francesca pleure.
Gli occhi di Francesca si bagnano di lagrime.

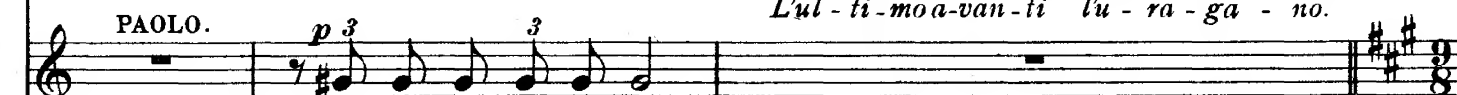


FRANCESCA.

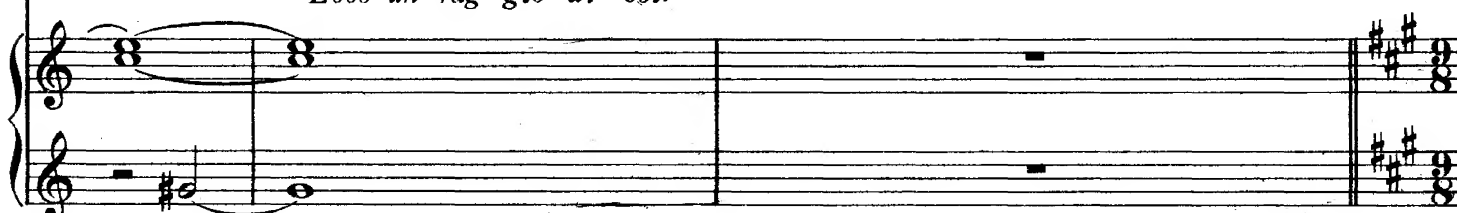


Oui: le dernier a-vant l'o-ra-ge.
L'ul-ti-moa-van-ti l'u-ra-ga-no.

PAOLO.



Un ra-yon de so-leil.
Ecco un rag-gio di sol.



Andantino mosso. ♩ = 76.

F.

F.

Ou - vre, mon a-mour, ou-vre la fe - nê - tre.
A - pri, mio a - mor, a - pri la fi - ne - stra.

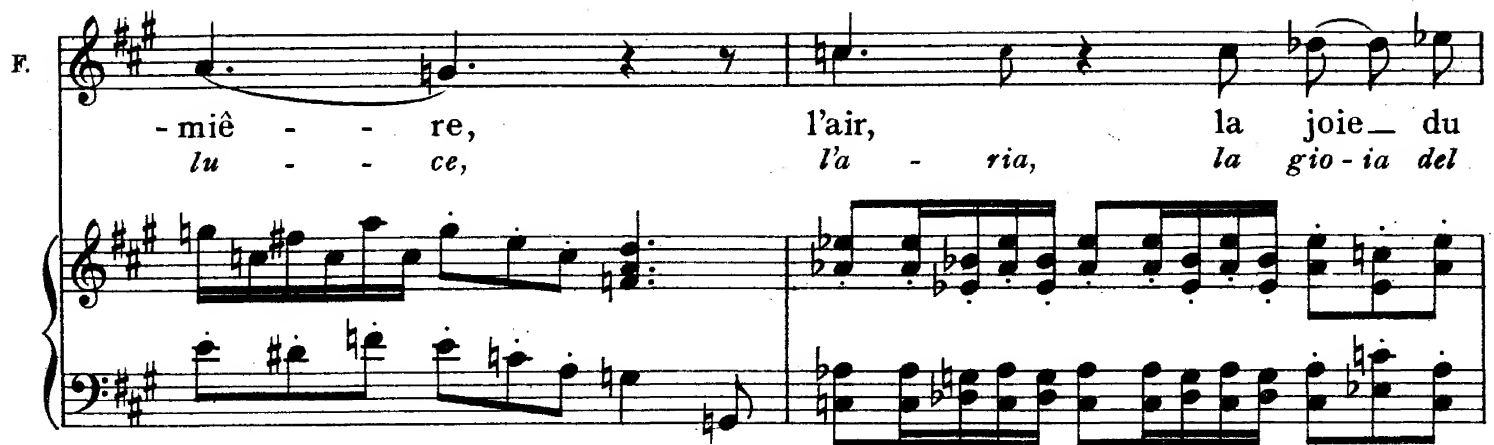
Paolo ouvre la fenêtre.
Paolo apre le finestra.

101

F.

F.

Laisse — entrer le so - leil, laisse — en-trer la lu-
La - - scia ch'io ve-dail sol, la - - scia entra-re la

F. 

- miê - - re, l'air, la joie - du
lu - - ce, l'a - ria, la gio - ia del

F. 

mon - - - de.
mon - - - do.

cresc.

F. 

PAOLO en caressant le visage de Francesca.
accarezzando in volto Francesca.

P. 

Mes mains a - mou - reu - ses é - prouv - ent le so -
Le ma - ni a - mo - ro - se ri - scal - da il vi - vo

P. *rall.*

- leil sur ton vi - sa - - ge quand les lu -
sol del - le tue guan - - ce quan - do o - gni

rall.

P. **103**

- miè - res sont mor - - tes.
lu - ce è spen - - ta.

rit. *a tempo*

F.

8^{va}

E. FRANCESCA.

So - leil de ma
Oh! sol del - la

pp

F. *vi - - - e, mon âme est plei-ne de*
vi - - - ta, il cuo - - - re è pie-no di

F. *toi!*
te!

P. *Fran - ce - sca, je t'ai - me*
Fran - ce - sca, io t'a - mo

P. *tant que je lan - guis de souffrir pour*
tan - to che vor-rei tut - - to sof-frir per

104

P. *toi, de ver - ser mon sang pour toi,*
te, tut-to il san - gue mio ver - sar,

P. *f*

de me fai - re tor-tu-rer pour toi!
 tor - tu - ra - to spa-si-mar per te!

105

P. *ff* *pp*

Me com-prends-
 Com-pren - di

F. *f*

Si bien, si bien,
 Si, tut - to, si, si;

P. *f*

tu?
 tu?

F. *f*

que j'en fe - rais au - tant
 com - pren - do co - si be - - ne

F. *cresc.*

que j'en fe - rais da - van - ta - - - ge!
 che an - ch'io, se mai lo po - tes - - - si,

F. *cresc.*

si je le pou - vais!
 vor - rei far di più!

P. PAOLO

Oh! Je-te sur-pas-se - rais moi,
 Oh! Io vor-rei su - pe - rar - - ti,

P. 106 *cresc.*

et je t'ai-me-rai en-core plus.
 ed an-cor di più t'a-me - rei.

cresc.

F. *cresc.*

Nous nous sur-pas-se - rions
Tut - to sap-rem sfi - dar,

F.

tour à tour!
si, e mo - rir!

P. **107** PAOLO *Più mosso.*

Nous ne som-mes qu'u - ne
Noi non siam che car - ne

ffp

P.

chair dans le pe - ché, dans l'a -
fra - le nel pec - ca - - - to d'a -

108 *cresc.*

P. *- mour.*
- mor. Qu'on nous sé - pa - re
Per noi, dis - giun - ti,

P. le ciel pour nous se - ra l'en -
il più ful - gen - te ciel sa - ri - a l'in -

cresc.

F. Qu'on nous ré - u - nis - se,
Riu - ni - ti an - co - ra,

P. *- fer!*
- fer - - - - no.

f *p subito*

F. *cresc.* *ff*
l'en - fer le plus noir nous se - ra un ciel de lu-mière et de
l'in - fer-noa noi sa - ria lu - mi - no - so cie - lo di pa - cee d a -

cresc. *mf*

23953.

F. *s'il y a u-ne mer-ci, Dieu nous l'accorde -*
se cle - men-za vi sa rà, Dio ce l'ac-cor-de -

110 *Più mosso.*
cresc.

F. *ra, par-ce qu'ayant rom pu*
- ra, per-chè se in-fran - ta ab - bia -

F. *les lois et les com-man - de-ments nous avons gar - dé*
- mo la leg - ge che s'im - po - sea noi, con - ser-va-ta ab - biam

111

F. *no - tre fi - dé - li - té.*
la no-s-tra fe - del - tà.

PAOLO.

Et no-tre fois pro - fon - de en notre a -
 E la fe - de pro - fon - da nel nostro a -

p *cresc.*

P. - mour, et ain - si ferons - nous
 - mor, e co - si noi fa - rem

accel *3*

p *accel.* *3*

cresc. *112*

jus - - qu'à la mort!
 fi - - no al-la - mor - - te!

cresc. *f a tempo*

FRANCESCA.

Oui, jus - que dans la mort. Le crois-tu fer-mement?
 Fi - no al - la mor - te, si! Cre - di tu? cre - di tu?

Tous les deux, ivres d'amour, fremissent.
Ambedue, nell'ebrietà dell'amore, fremono.

113

F.

P.

C'est la seu-le vé-ri-té!
 E la so-la ve-ri-tà!

113

Andante. *avec exaltation.
con esaltazione.*

F.

P.

Dieu!
 Dio!

avec exaltation.
 con esaltazione.

Andante. *Dieu!
Dio!*

F.

P.

Dieu!
 Dio!

Dieu!
 Dio!

114

F. *pro - lon - ge cette*
pro - lun - ga quest'

P. *pro - lon - ge cette*
pro - lun - ga quest'

114 *a tempo*
fff

Allegretto agitato.
fff

F. *heu - re!*
o - ra!

P. *heu - re!*
o - ra!

Allegretto agitato.
8

ff *p subito*

F. *Tes lè-vres tres-*
Ti tre-man le

P. *jou-es de-vien-nent très pâ-les.*
- chère im-pal-li-di-sci in vol-to?

ff *p*

115

F. *-sail-lent.*
lab-bra.

P. *Le li-vre... le voi-là!*
Il li-bro... ec-co là!

115

ff *pp*

P.

Giovanni entre lentement par la fenêtre.
Giovanni entra cauto dalla finestra.

Andantino. *PAOLO. lisant*
p leggendo

♩ = 58

fff a tempo *dim. e rall.* *ppp*

“Et quand Lan-ce-
“Eil bel Ca-va-

P.

-lot a-per-çut les lè-vres de Gue-
-lie-re mi-rò le lab-bra di Gi-

P.

P.

P.

116 Giovanni est debout sur la marche.
Giovanni sta ritto sullo scalino.

P.

FRANCESCA.

C'est l'o - ra - ge qui s'ap - pro - che.
L'u - ra - ga - no s'av - vi - ci - na.

F. Je les sais par coeur
Io le so a men -

P. Mais nous sa-vons les pa-ro-les...
Ma noi sappiam le pa-ro-le...

cresc.

F. - te. "Et quand Lan-ce - lot a - per-çut les
Eil bel Ca - va - lier mi - rò le

mf pp *a poco a poco cresc.*

F. 

lè - vres de Gue-niè - vre, et que trop a-mou-reu-se-ment el-les sou-ri-
lab - bra di Gi - ne - vra, che con tut - to l'a - mo - re — sor-ri-dea-noa

F. 

- aient, Ain - si — qu'il la voy-ait sou - ri - re dans ses
lui, si co - me la mi-rò sor - ri - der nè suoi

117

Giovanni s'approche, se glissant le long du fauteuil.
Giovanni s'avvicina strisciando pian piano dietro la poltrona.

F. 

rê - ves; El - le lui ten - dit les deux
so - gni; Es - sa a lui pro - te - se le

F. mains, *ff* ain - si! Ain -
ma - ni, co - si! Co -

P. *ff* Ain - si!
Co - si!

118 La dague de Giovanni est au-dessus de leurs têtes. Défiant la mort, ils s'embrassent étroitement, unis par un baiser suprême.
La spada di Giovanni sta sulle loro teste. Sfidando la morte essi si abbracciano stretti, in un bacio supremo.

F. - si! Ain - si! Ain -
- si! Co - si! Co -

P. Ain - si! Ain -
Co - si! Co -

118 *cresc.*

F. - si! - si!
- si! - si!

P. - si! - si!
- si! - si!

G. *Éclair et tonnerre*
Lampi e tuoni

GIOVANNI.

Ain -
Co -

